

Популярно-юридический дискурс в англоязычном медиапространстве: от криминальных сводок к правовым интернет-сайтам

А. С. Аверин

Воронежский государственный университет,
Российская Федерация, 394063, Воронеж, Университетская пл., 1

Для цитирования: Аверин, А. С. (2020). Популярно-юридический дискурс в англоязычном медиапространстве: от криминальных сводок к правовым интернет-сайтам. *Медиалингвистика*, 7 (1), 104–117. <https://doi.org/10.21638/spbu22.2020.109>

Рассматривается специфика и сущностные характеристики популярно-юридического дискурса в англоязычном пространстве массовой коммуникации. Подчеркивается значимость лингвистических исследований различных интернет-дискурсов в связи с процессом дигитализации всех сфер жизни общества. В ходе исследования выявлены три группы англоязычных правовых телевизионных передач: имитации судебных заседаний, журналистские расследования и документальные программы и фильмы по уголовно-правовой тематике. Проанализированы отдельные выпуски наиболее типичных передач каждой группы. Установлено, что все они содержат иной дискурс, нежели популярно-юридический, и носят развлекательный характер, а не разъяснительный. Правовая тематика таких передач и доступная для зрителя форма подачи материала не означает, что они являются популярно-юридическими. При этом многие из них содержат информацию, связанную с юриспруденцией и имеющую определенную практическую полезность для аудитории. В целях сравнения с телевизионным правовым дискурсом был проведен анализ англоязычного популярно-юридического дискурса в сети Интернет. Изучены наиболее посещаемые сайты, содержащие тексты разъяснительной направленности по вопросам аренды жилой недвижимости. Приводятся примеры двух текстов: с сайта частной юридической компании США и официального сайта юридической помощи штата Виктория (Австралия). В указанных текстах выявлены признаки популярного правового дискурса, а также некоторые лингвистические особенности (в частности, официально-деловой стиль, замена сложной юридической терминологии доступными для понимания разъяснениями и пр.). Сделаны выводы о языковой специфике англоязычных правовых телепередач и англоязычных правовых сайтов, их принадлежности к популярно-юридическому дискурсу, а также о направлениях и перспективах дальнейших исследований.

Ключевые слова: англоязычный дискурс, юридический дискурс, дискурсология, массовая коммуникация, популярный дискурс.

Постановка проблемы

Сегодня популярный юридический дискурс функционирует в трех основных пространствах:

- 1) газеты (в печатном формате);
- 2) телевидение;
- 3) сеть Интернет.

Исследования интернет-коммуникации актуальны в первую очередь в силу того, что, по прогнозам специалистов, дигитализация всех сфер жизни общества будет продолжаться [Петров 2018: 9]. Соответственно-различные релевантные дискурсы будут расширяться, порождать новые разновидности. В контексте лингвистики и коммуникации вообще нас в первую очередь интересует роль Интернета как принципиально новой (в сравнении с газетами и телевидением) площадки взаимодействия людей в реальном времени и на любом расстоянии (с возможностью обмена документами, видеосвязи и т.д.). Очевидно, что изменения в обществе, связанные с погружением человечества в сеть Интернет, должны исследоваться по всем направлениям, в том числе и в аспекте коммуникации по юридическим вопросам. Это касается в первую очередь популярного юридического дискурса. Правовые программы на радио и телевидении, а также юридические рубрики в газетах всегда были неотъемлемой частью массовой коммуникации и пользовались высокой популярностью. Но сегодня существенная трансформация в этой сфере происходит на наших глазах. Все больше людей теряет интерес к телевидению и газетам, уже выросло поколение, которое никогда не смотрело и не смотрит телевизор. Для них основным каналом получения и передачи информации является Интернет. В Интернете осуществляется все больший объем социальной коммуникации по юридическим вопросам, что также актуализирует исследование заявленной тематики [Cohen 2017]. Итак, проблему настоящего исследования можно сформулировать следующим образом. В условиях продолжающегося роста сети Интернет и увеличения количества ее пользователей телевидение как источник информации теряет свою актуальность, в том числе в сфере распространения юридических знаний. В то же время зарождаются и развиваются новые форматы популярно-юридической информации. Перед лингвистической наукой стоит задача изучения качества, количества, практической применимости и специфики популярно-юридического дискурса в сети Интернет, а также его сравнения с аналогичным дискурсом на телевидении.

История вопроса

История правового вещания на западном телевидении более богата, чем в России. Это обусловлено большей коммерческой направленностью американского и европейского телевидения и газет в период до начала 1990-х годов. В СССР официально практически не существовало преступности, тем более организованной, а юридическая тематика в более широком смысле почти не освещалась. Средства массовой информации, по сути, выступали рупором партии. На Западе, как было сказано выше, телевидение и газеты служили в первую очередь коммерческим целям. Поэтому при формировании сетки вещания всегда принималась во внимание популярность той или иной тематики. Благодаря этому так называемые правовые программы стабильно являлись неотъемлемым элементом телевизионного дискурса. То же самое можно сказать и о газетах (далее в работе мы объясним, почему перед словосочетанием «правовые программы» были употреблены слова «так называемые»). Например, огромную аудиторию собрали репортажи о задержании спортсмена Симпсона (O. J. Simpson) и последующем суде над ним. «Преследование белого грузовика Симпсона Ford Bronco целой группой полицейских экипажей на

протяжении нескольких часов транслировали все телеканалы США, а один из каналов даже прервал трансляцию финала NBA. <...> Погоня, арест и судебный процесс над Симпсоном стали одними из самых освещаемых событий в истории Америки» [Карпов 2017]. Внимание аудитории к судебному процессу было настолько интенсивным, что в день трансляции заседания объем торгов на Нью-Йоркской фондовой бирже упал на 41 %. Для США в целом характерен повышенный интерес зрителя к таким темам. Население следит за уголовно-правовыми событиями как за реалити-шоу. Так было 40, 30, 20 лет назад. Сейчас ситуация не меняется.

Методика исследования

В ходе исследования применялись в первую очередь общенаучные методы анализа и синтеза. Метод контент-анализа использовался для детального рассмотрения образцов текстов подлежащего изучению дискурса. Посредством синтеза делались обобщающие выводы об особенностях, а также сходствах и различиях отдельных языковых элементов материала. Также использовались такие частнонаучные методы, как сопоставительный, метод описания, метод дискурсного анализа.

Анализ материала

В первую очередь необходимо соотнести такие ключевые для настоящего исследования понятия, как «дискурс», «текст», «функциональный стиль». Первое из них «оказалось востребованным в пределах целого ряда научных дисциплин, таких как лингвистика, антропология, литературоведение, этнография, социология, социолингвистика, философия, психолингвистика, когнитивная психология и некоторые другие» [Хурматуллин 2009: 31]. Рассматриваемый термин имеет французское происхождение и изначально отражал любую речь (устную и письменную). Теория дискурса постоянно усложнялась, и сейчас можно говорить о самостоятельном научном направлении — дискурсологии. Количество дефиниций самого термина росло: сегодня допустимо выделять группы определений понятия «дискурс». Например, Н. В. Горохова классифицирует различные определения дискурса в зависимости от их направленности:

- 1) «дискурс — это связный текст»;
- 2) «дискурс — это частный случай текста»;
- 3) «дискурс — это сумма текстов» [Горохова 2014: 90–91].

На наш взгляд, наиболее точно суть дискурса отражает определение Т. А. ван Дейка, который утверждает, что это «коммуникативное событие, происходящее между говорящим, слушающим... в процессе коммуникативного действия» [Van Dijk 1998: 4]. Арутюнова также определяет дискурс с использованием категории «событие» (как «текст, взятый в событийном аспекте») [Арутюнова 1990: 137]. Дефиницию Т. А. ван Дейка мы будем использовать в качестве рабочей.

Обратимся к понятию «текст». Г. Я. Солганик пишет: «В термине “дискурс” подчеркивается процессуальность речевых действий. При этом текст является только результатом, частью данного процесса» [Солганик 2005: 8]. Не вдаваясь в детали многолетней научной дискуссии, отметим, что можно говорить о позициях, рассматривающих текст как более узкое понятие, нежели дискурс, либо дискурс как

частный случай текста. Мы понимаем дискурс как категорию в большей степени прагматическую и процессуальную, а текст — как лингвистическую и статичную (результат). «В постструктурализме понятие “текст” трансформируется в понятие “интертекст”, представляющее собой бессознательное воспроизведение воспринятых ранее текстов» [Петрова 2013: 12], что размывает категорию «текст» и делает маловероятным точное и однозначное установление его соотношения с такими понятиями, как дискурс и функциональный стиль. Нам кажется наиболее практически применимой и конкретной позиция, согласно которой дискурс имманентно и поэтому всегда является текстом. При этом текст необязательно будет связной речью (т.е. дискурсом). Следовательно, текст представляет собой более общее понятие, нежели дискурс [Борботько 1981: 113].

В настоящее время понятие «телепрограмма» рассматривается учеными как «...экономически, идеологически и политически детерминированная содержательная форма экранной периодики, планомерно и целенаправленно организующая в пространстве и времени разнотемные и разножанровые материалы, обусловленные спецификой канала, материально-техническими возможностями, уровнем организации творческого производства, и адресованная дифференцированной аудитории» [Борецкий 1998: 122]. Телепередач юридической направленности на западных англоязычных телеканалах много, это дает возможность разделить их на виды.

1. Телепередачи, воссоздающие судебный процесс («Hot bench»¹, «Lauren's Lake Paternity Court»² и др.).
2. Журналистское расследование. Данный жанр представлен как многосерийными передачами («Marketplace»³, Канада, «Watchdog»⁴, Великобритания), так и в формате документальных фильмов («The Great Hack», 2019, США⁵).
3. Программы и документальные фильмы о расследовании преступлений и сотrudниках полиции: «Murder board»⁶, «The perfect murder»⁷ и др. Кроме того, огромной популярностью пользуются художественные фильмы и сериалы о полицейских, судебных процессах (выделяется целый жанр court room drama), адвокатах. Многие из подобных произведений десятки лет не сходят с экрана и оказывают огромное влияние на массовую культуру (сериал «Law and Order», фильм «12 Angry Men» и др.).

Рассмотрим кратко содержание термина «популярный юридический дискурс». В науке юридический дискурс определяется как «особый тип институционального дискурса, семиотическое пространство которого характеризуется совокупностью вербальных и невербальных знаков (и их вербальных коррелятов), формирующих как институциональные, так и неинституциональные формы общения, в которых субъект, адресат или содержание (или хотя бы одна из этих составляющих) имеют отношение к сфере юриспруденции и/или встречаются в рамках пересечения данного дискурса с другими типами дискурса (исторического, политического, педаго-

¹ Электронный ресурс <https://www.hotbench.tv/>.

² Электронный ресурс <https://paternitycourt.tv/>.

³ Электронный ресурс <https://www.youtube.com/watch?v=bpUP-ezwbIQ>.

⁴ Электронный ресурс <https://www.youtube.com/watch?v=XZLehgTpNiw>.

⁵ Электронный ресурс <https://www.netflix.com/ru/title/80117542>.

⁶ Электронный ресурс <https://www.investigationdiscovery.com/tv-shows/murder-board/>.

⁷ Электронный ресурс <https://www.imdb.com/title/tt3691462/>.

гического, военного, дискурсом СМИ, художественным дискурсом и др.)» [Косоногова 2015: 66]. Если передать суть более кратко, речь идет об акте коммуникации, где одна из сторон или содержание сообщения относятся к юриспруденции. Популярный характер дискурса означает его упрощенный характер и разъяснительную направленность [Егорова 2009: 42]. Отличия подобного дискурса от остальных и его специфика достаточно очевидны:

1. Правовой предмет коммуникации: взаимодействие субъектов происходит по поводу прав, обязанностей, конфликтных ситуаций и нацелено на их разрешение.
2. Цель популярного юридического дискурса — разъяснение, т. е. объяснение сложных вопросов в доступной форме на понятном языке.
3. Популярный юридический текст характеризуется набором специфических языковых особенностей, например заменой профессиональных терминов общедоступными объяснениями, более упрощенным стилем повествования, более упрощенным синтаксисом.

Далее необходимо найти ответ на вопрос, какие из перечисленных передач включают популярный юридический дискурс. Полагаем, что в строгом смысле никакие. Во-первых, маловероятно, что зрители интересуются программами о криминальных ситуациях и прочими аналогичными передачами с целью получения юридических знаний. Делают они это скорее ради удовольствия и развлечения. Во-вторых, содержание и форма преподнесения информации в так называемых правовых передачах явно не ориентированы на аналитическое и логическое восприятие информации и вообще на какое бы то ни было просвещение.

Обращаем внимание на то, что в целях максимальной объективности, реалистичности, а также приближенности настоящего исследования к современному медиaproстранству многие образцы материала для исследования взяты с таких сайтов, как YouTube, а также с официальных сайтов конкретных передач. Не стоит воспринимать онлайн-ресурсы (в частности, YouTube) как несерьезные и недостойные внимания современной науки, ведь в среднем за год на таком сайте один выпуск передачи будет просмотрен до миллиона раз.

Начнем с анализа программ первого вида — судебных шоу. Все они построены по одному принципу. В рамках заседания детально разбирается конкретная спорная ситуация, но, в отличие от обычных ток-шоу, в роли ведущего выступает судья, а в качестве участников — стороны процесса. С первых минут понятно, что программа ориентирована на эмоциональное вовлечение зрителя. Так называемые участники процесса явно играют эмоции. Каждый кадр, каждая постановка камеры четко срежиссированы и заранее продуманы. Зрителю поочередно показывают крупным планом лицо и глаза каждого участника процесса, которые старательно изображают нужное выражение. Собственно, правовые аспекты ситуации практически не затрагиваются и тем более не разъясняются.

Все передачи по стилистике, направленности и воздействию на зрителя напоминают классические ток-шоу (самый известный и очевидный для сравнения пример — «Пусть говорят»). Особенно красноречиво в данном контексте выглядят ситуации, когда истец или ответчик совершают определенные действия, поворотные для сюжета передачи, например предъявляют компрометирующие фотогра-

фии. В этот момент в зале раздаются крики, осуждающие возгласы, аплодисменты (в точности как в «обычных» ток-шоу)⁸. Отличия лишь в ролевой модели и внешнем антураже: «судья — стороны процесса — свидетели» (судебные ток-шоу) вместо «ведущий — стороны конфликта — их знакомые» («обычные» ток-шоу).

Разумеется, определенная польза с позиции повышения правовой грамотности имеется. Зритель получает представление о том, как проходят судебные заседания и какие правовые ситуации потенциально могут возникнуть в жизни обычного человека, каковы общие направления разрешения тех или иных спорных вопросов. Запоминаются некоторые детали судопроизводства (роль пристава, порядок действий по рассмотрению дела). Но говорить о целенаправленном и прямом разъяснении юридических тонкостей простым и доступным языком не приходится. Ни в одной передаче не раскрывается содержание и значение юридических терминов, смысл тех или иных правовых институтов, порядок действий в конкретных юридически значимых ситуациях. Более того, некоторые выпуски таких передач откровенно дезинформируют зрителей. Например, прямо на заседании истец встает на одно колено и делает ответчице предложение вступить в брак, чего быть не может в силу строгой регламентации поведения сторон и жесткой дисциплины, которую поддерживает судья в ходе рассмотрения дела. У зрителя складывается впечатление, что зал судебного заседания — это некий «культурный центр» (клуб по интересам), где можно похлопать в ладоши, освистать ответчика, сделать предложение и в целом весело и захватывающе провести время.

Итак, из перечисленных выше признаков популярного юридического дискурса англоязычные судебные ток-шоу имеют лишь правовой предмет коммуникации, и то весьма условно. В силу этого полагаем, что такие программы нельзя признать содержащими популярный правовой дискурс.

Далее проанализируем передачи второго типа (журналистские расследования). Стиль и назначение британской программы «Watchdog» можно определить как «consumer investigative journalism program» (журналистские расследования в сфере защиты прав потребителя). Поводами для начала расследований обычно являются жалобы реальных потребителей на ненадлежащее качество товаров и услуг. Благодаря расследованиям журналистов передачи «Marketplace» на территории Канады были запрещены некоторые товары, установлены новые требования к качеству и экологичности определенных видов продукции. Программа выявляет и освещает нарушения законодательства о защите прав потребителей. Речь идет, например, о производстве товаров ненадлежащего качества либо оказывающих вредное воздействие на потребителя. Один из выпусков передачи был посвящен проблемам потребителей услуг сайта Airbnb («Эйрбиэнби»)⁹. Этот интернет-ресурс является, по сути, каталогом частного жилья, сдаваемого в краткосрочную аренду по всему миру. Журналисты программы взяли интервью у нескольких недовольных клиентов, а также у специалистов в данной сфере. Передача не содержит прямых разъяснений норм законодательства в сфере защиты прав потребителей или норм о судопроизводстве. Однако она может быть полезной для понимания того,

⁸ См., например: MESSY! Woman has affair, man has kids with two women in same family (Full episode). Paternity Court. (2019). Электронный ресурс https://www.youtube.com/watch?v=UMaBiDh_Fo4.

⁹ When Airbnb goes wrong: Cancellations and covert listings (Marketplace). Электронный ресурс https://www.youtube.com/watch?v=I9_iZ2nH3lw.

как действовать, если вы не довольны качеством услуг. Рассмотрение в передаче приведенного случая поможет тем, кто в будущем попадет в такую же ситуацию. Описание потенциальных проблем при пользовании данным онлайн-сервисом несомненно положительно скажется на опыте многих будущих потребителей.

Перейдем к третьей разновидности правовых передач. Анализ визуального и музыкального оформления таких телепрограмм, как «Murder Board», «The perfect murder», и ряда аналогичных шоу позволяет говорить о явной нацеленности авторов на художественно-эмоциональное воздействие. Музыка напоминает саундтреки к триллерам. Смена кадров, сцен, эпизодов, лексика, невербальные сигналы участников передач (тон, взгляд, выражение лица) также детально проработаны с целью ввести зрителя в напряженно-тревожное эмоциональное состояние, а не настроить его на аналитическое восприятие практически значимой разъяснительной информации. Для создания более пугающей атмосферы применяются инструменты видеогарфии, ретуши и видеоэффекты. В заставке используются образы пистолета, пули, убитого человека. Однако собственно юридической информации нет. Зритель лишь косвенно понимает, что если совершить преступление, то целая группа профессионалов будет пытаться его раскрыть, применяя новейшие технические средства и табельное оружие, в силу чего уйти от ответственности, скорее всего, не удастся. Но такое информирование носит в большей степени общесоциальный, нежели юридический, характер. В подобных передачах не приводятся нормы материального или процессуального права, не объясняется, чем они отличаются друг от друга. Тем более не дается их разъяснение в доступной форме. Не объясняются права и обязанности каких бы то ни было участников следственных действий или оперативно-розыскных мероприятий (подозреваемых, адвокатов, сотрудников правоохранительных органов). Очевидно, что для привлечения зрительского интереса и удержания аудитории создатели подобных программ вынуждены делать их максимально легкими для восприятия, художественно оформленными, яркими. В данном случае, как и с судебными ток-шоу, регулярный просмотр может оставить в памяти зрителя те или иные детали оперативно-розыскных мероприятий, следственных действий. Но говорить о популярном (разъяснительном) характере дискурса не приходится.

Вспомним три критерия популярного правового дискурса: юридический предмет текста, разъяснительная цель, стилистические особенности. Полагаем, что передачи рассмотренного типа полностью не удовлетворяют ни одному из этих критериев, хотя на 100 % отказать им в таком статусе нельзя. Они относятся к юридическому дискурсу, но не к популярному (разъяснительному), а скорее к развлекательно-познавательному.

Прежде чем переходить к выводам, напомним, что понятие «популяризация» имеет разные значения:

- разъяснять в упрощенной и доступной форме сложную информацию;
- делать что-либо распространенным, известным, привлекать внимание, интерес.

На наш взгляд, англоязычные *правовые телепередачи популяризируют юридический дискурс не для его разъяснения, а в смысле привлечения интереса*. Этим утверждением мы ни в коем случае не стремимся умалить важность и ценность названных передач или критиковать их. Они должны восприниматься как имеющие

иные цели и функции, иное влияние на зрителя, нежели разъяснительные и просветительские. При этом регулярный просмотр передач всех трех видов неизбежно сделает конкретного индивида немного более искушенным в правовых вопросах по сравнению с тем, кто их вообще не смотрел. Например, он может запомнить, что в начале заседания судья объявляет, какое дело подлежит рассмотрению, или то, что для обыска в квартире подозреваемого необходим ордер суда. Несомненно, те или иные детали судопроизводства, оперативно-розыскных мероприятий, действий по защите прав потребителей неизбежно запомнятся зрителям при регулярном просмотре таких программ независимо от наличия у них разъяснительной направленности. Любой дискурс неизбежно «обращен к познавательным актам участников коммуникации» [Чернышев 2016: 23].

Далее для сравнения с телевизионным юридическим дискурсом рассмотрим юридический дискурс в сети Интернет. Имеет ли он характер популярного? Для этого обратимся к ряду наиболее типичных сайтов по юридической тематике, содержащих разъяснительные тексты. В ходе исследовательской работы нами были изучены более 40 текстов аналогичной тематики и назначения, взятые с разных сайтов. Рассмотрим один из достаточно популярных среди пользователей Интернета англоязычных ресурсов [Rocketlawyer.com](https://www.rocketlawyer.com). В целом навигация по сайту достаточно интуитивная, и, если вы ищете ответ на конкретный вопрос, вам будет удобно пользоваться данным интернет-ресурсом. Однако, в отличие от многих других аналогичных сайтов, здесь посетителю всячески навязывают платную консультацию юриста.

Открыв первую страницу, вы видите форму для заполнения вопроса юристу, ниже расположены кнопки «Начать бизнес», «Составить договор», «Защитить ваши идеи», которые предлагают выбрать одну из нескольких юридических услуг (например, составить завещание, договор, исковое заявление). Только в самом конце первой страницы сайта расположено малозаметное меню, где мелким шрифтом перечислены для выбора пункты «Юридический словарь» и «Статьи по юридической тематике». Например, недвижимость на сайте представлена примерно пятьюдесятью статьями. Выбираем более узкую тему «Сдача в аренду», далее следует еще более детальный уровень конкретизации вопроса. Выбираем «Bad Tenant? When to Hire a Lawyer» («Плохой арендатор? Когда нанимать юриста»)¹⁰.

Ниже приведем анализ текста, предложенного посетителям. Несмотря на скрытую рекламную направленность, в целом статья может характеризоваться как практически полезная для арендодателя недвижимости. В ней нет лишней и ненужной информации: в первом же предложении указывается, что если арендатор наносит ущерб имуществу, нужно документально засвидетельствовать этот факт и обратиться к юристу. С одной стороны, это выглядит как побуждение к пользованию услугами сайта, с другой — очевидно, что человек, не обладающий практическими правовыми познаниями, столкнется с серьезными трудностями при составлении и подаче иска, а также представлении своих интересов в суде. Также в тексте указывается, что в разных штатах США в качестве основания для выселения проблемного арендатора требуется разный объем ущерба.

¹⁰ Электронный ресурс <https://www.rocketlawyer.com/article/bad-tenant-when-to-hire-a-lawyer-ps.rl>.

For instance, in some states, actual destruction of the walls and floor may be sufficient to warrant immediate eviction («Например, в некоторых штатах наличие повреждений стен и пола может быть достаточным, чтобы произвести немедленное выселение»). Текст характеризуется отсутствием просторечных выражений, разговорной лексики и каких бы то ни было признаков личной позиции автора. Невозможно понять, является ли автором один человек либо группа лиц. Стиль текста можно охарактеризовать как официально-деловой с использованием профессиональной лексики, доступный для понимания обычных людей (*eviction, warrant*).

The eviction process for your state and city will specify such steps as how to provide due notice and establish sufficient protections for you and the tenant. В то же время употребляются более простые и доступные слова *if, when* вместо юридических аналогов из так называемого юридического языка (*legalese*).

В рассматриваемом тексте сводятся воедино и разъясняются положения множества законов разных штатов, чтобы обычный человек смог понять общую картину правовых требований в сфере отношений арендодателя и арендатора. В строгом смысле текст не является ответом конкретного юриста на вопрос конкретного пользователя. Он скорее относится к категории популярных текстов юридической направленности, не имеющих конкретного адресата.

Рассмотрим еще один пример подобных сайтов и текстов по тематике недвижимости и связанных с ней правоотношений. Это интернет-портал [legalaid.vic.gov.au](https://www.legalaid.vic.gov.au). Из названия понятно, что речь идет о сайте юридической помощи штата Виктория (Австралия). Первое, что отличает данный интернет-ресурс от аналогичных сайтов, — отсутствие рекламы юридических услуг и грамотно организованная навигация по сайту. Переходим в раздел «Find legal answers» («Найти ответы на юридические вопросы»). На открывшейся странице видим уже привычное меню, состоящее из тематик правовых вопросов и их конкретизаций. Находим «Home and neighbourhood», что можно перевести как «Дом и район проживания». Выбираем «Housing and tenancy» («Жилые помещения и аренда»). Открывается страница с небольшим текстом, содержащим ссылки на разъяснения по отдельным вопросам в рамках выбранной темы. Выбираем «Аренда жилой недвижимости» и переходим на страницу с достаточно объемным текстом, содержащим разделы: «Договор аренды», «Арендные платежи», «Если арендный платеж просрочен», «Повышение арендных платежей», «Ремонт предмета аренды», «Срочный текущий ремонт», «Возврат залога при переезде», «Несрочные виды ремонтных работ»¹¹.

Перейдем к анализу текста (к сожалению, установить его авторство невозможно). Сразу отметим, что текст написан превосходно с точки зрения разъяснительных задач. Его можно назвать одним из лучших среди тех, которые нам довелось исследовать. Все предложения тщательно выверены с точки зрения удобства восприятия. Отсутствуют причастные и деепричастные обороты, характерные для профессионального юридического языка. Удалена вся трудная для понимания юридическая терминология. Некоторые фразы включают правовые термины, которые достаточно просты и доступны для обычного человека. Разъяснены все необходимые юридические тонкости начиная с самых простых. Например, *A tenancy agreement can be written or verbal* («Договор аренды жилого помещения может быть

¹¹ Электронный ресурс <https://www.legalaid.vic.gov.au/find-legal-answers/housing-and-tenancy/renting>.

составлен в письменной или устной форме»). Автору удалось передать в одном тексте доступным языком содержание нескольких нормативных актов и изложить все необходимые смысловые пункты последовательно: *If you owe at least 14 days' rent the landlord or real estate agent can give you 14 days' notice to vacate the property. The notice must be in writing* («Если вы имеете задолженность по оплате аренды жилого помещения как минимум 14 дней, арендодатель или агент по недвижимости может выдать вам извещение о необходимости покинуть жилое помещение в течение 14 дней. Такое извещение должно быть составлено в письменном виде»). Текст стилистически выверен: он относится к официально-деловому стилю и не содержит неформальные и просторечные выражения, канцеляризмы, сложную профессиональную терминологию. Он несомненно будет полезен любому лицу, ищущему разъяснение по непонятным для него правовым вопросам.

В ходе работы нами были изучены 40 текстов со страниц интернет-сайтов *avvo.com*, *HG.org*, *Justia.com*, *Rocketlawyer.com*. К сожалению, в силу ограниченности объема журнальной статьи мы не можем привести их разбор полностью и во всех деталях. Проанализируем некоторые примеры в контексте признаков популярного юридического дискурса.

1. *Правовой предмет коммуникации*. Этот пункт однозначно относится к исследованному материалу. Тематика популярно-юридических текстов разнообразна, но в целом соответствует бытовым потребностям граждан. Например, портал *avvo.com* предлагает каталог тем сразу на первой странице сайта. Рассмотрим их подробнее.

- «Legal Practice Areas.
 - Injury Law
 - Car Accidents, Medical Malpractice...
 - Family Law
 - Divorce, Child Custody and Support, Adoption...
 - Estate Planning
 - Trusts, Wills, Probate...
 - Real Estate Law
 - Landlord & Tenant, Zoning & Land Use...
 - Intellectual Property
 - Copyright, Patent, Trademarks...
 - Employment & Labor
 - Discrimination, Workers' Compensation...
 - Criminal Law
 - Drunk Driving, White Collar Crime...
 - Business Law
 - Formation, Contracts, Bankruptcy...
 - Immigration
 - Work Visas, Green Cards, Citizenship,...
 - Foreign & International
 - International Law, International Trade...».

Из десяти тем только две так или иначе связаны с «квалифицированной» деятельностью, субъекты которой обладают определенными юридическими знани-

ями и вовлечены в разрешение практических правовых вопросов. Речь идет о темах «Business Law» и «Foreign & International». Все остальные носят повседневный характер. Каждая тема на каждом сайте имеет внутреннее подразделение на более узкие аспекты. Например, во всех изученных источниках наибольшее количество материалов представлено по тематике семейного права, которая включает следующие аспекты: заключение брака; расторжение брака; брачный договор; режим проживания детей; установление отцовства; имущество супругов; алименты на детей; алименты на супруга.

2. Цель популярного юридического дискурса — разъяснение, т. е. объяснение сложных вопросов в доступной форме на понятном языке. Здесь также практически стопроцентное совпадение.

3. Набор специфических языковых особенностей (замена профессиональных терминов общедоступными объяснениями, упрощенный синтаксис и стиль). Данный пункт также характеризует изученный материал. Например, текст закона США «Fair Housing Act» — типичный продукт законодательной техники и образец юридического языка. Описание содержания термина «дискриминация» выглядит следующим образом. (3) *For purposes of this subsection, discrimination includes — (A) a refusal to permit, at the expense of the handicapped person, reasonable modifications of existing premises occupied or to be occupied by such person if such modifications may be necessary to afford such person full enjoyment of the premises except that, in the case of a rental, the landlord may where it is reasonable to do so condition permission for a modification on the renter agreeing to restore the interior of the premises to the condition that existed before the modification, reasonable wear and tear excepted*¹². В приведенном фрагменте наблюдаем следующие особенности:

- сложное предложение с большим количеством придаточных, составляющее весь абзац целиком;
- специальная юридическая и официально-деловая лексика и обороты (*in the case of, a refusal to permit, premises occupied*).

Популярно-юридические тексты по данной теме существенно отличаются от приведенного примера. В них содержатся предложения существенно меньшего объема, как правило, без причастных и деепричастных оборотов. Приведем ряд примеров. *If you haven't signed any agreement... no, you can move on* [Kenneth 2019]. *Another tenant may break the rental agreement in one or more ways*¹³. Рассматриваемые тексты также содержат существенно более упрощенную, иногда просторечную лексику. Например, *think about, bad tenant, never*.

Приведенные утверждения относятся не только к двум рассмотренным примерам, но и ко всем остальным изученным текстам.

¹² Электронный ресурс. <https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2009-title42/html/USCODE-2009-title42-chap45-subchap1.htm>.

¹³ Электронный ресурс. <https://www.hg.org/legal-articles/landlord-tenant-courts-legal-purpose-and-role-52809>.

Результаты исследования

В ходе исследования были выявлены следующие особенности:

1. Большинство телевизионных передач юридической направленности на современных американских каналах носит развлекательный характер.
2. Подобные программы нацелены на то, чтобы заинтересовать зрителя, удержать его у экрана как можно дольше и в идеале превратить в одного из участников своей постоянной аудитории, чтобы он снова и снова смотрел каждый последующий выпуск передачи (привлечение и удержание). Цель системного, организованного информирования и разъяснения, а тем более повышения уровня правовой грамотности не ставится.
3. Элементы правовой информации служат скорее для создания определенной эмоциональной атмосферы и не направлены на популяризацию юридических знаний.
4. Правовые сайты становятся все более распространенной платформой коммуникации по юридическим вопросам. В первую очередь посетители ищут разъяснения сложных для них юридических ситуаций.
5. Дискурс правовых интернет-порталов имеет характер популярно-юридического. Он обладает специфическими языковыми особенностями и нацелен на разъяснение профессиональными юристами тех или иных правовых вопросов лицам, не имеющим специальных познаний в этой сфере.
6. Англоязычные популярно-юридические тексты характеризуются доступностью изложения сложного профессионального материала, практически полезны для широких слоев населения в разрешении вопросов юридического характера.

Выводы

В ходе работы был проведен анализ языкового материала по заявленной тематике. Исходя из результатов, можно сделать ряд выводов:

1. В строгом смысле телевизионный юридический дискурс не может называться популярным. Он имеет характер развлекательного.
2. Все большую аудиторию приобретают интернет-площадки, содержащие популярные (доступные для понимания неспециалистами) тексты юридической направленности.
3. Дискурс коммуникации в рамках таких сайтов является подлинно популярно-юридическим.
4. В последующих научных разработках возможно выделение различных видов названных текстов, дальнейшее рассмотрение их особенностей. Это огромное и актуальное пространство для исследований, в том числе сравнительных (например, англоязычный и русскоязычный дискурс).

Литература

- Арутюнова, Н. Д. (1990). *Дискурс*. Москва: Советская энциклопедия.
- Борботько, В. Г. (1981). *Элементы теории дискурса*. Грозный: ЧИГУ.
- Борецкий, Р. А. (1998). *В Бермудском треугольнике ТВ*. Москва: МГУ; ИКАР.
- Горохова, Н. В. (2014). *Проблема многозначности понятия «дискурс»*. Омск: ОГТУ.
- Егорова, Л. А. (2009). К вопросу об определении понятия «научно-популярный дискурс». *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания*, 1, 42–46.
- Карпов, А. (2017). Оправданный на «процессе века»: в США вышел из тюрьмы футболист О. Джей Симпсон. Электронный ресурс <https://russian.rt.com/world/article/435495-o-dzhei-simpson-delo-tyurma>.
- Косоногова, О. В. (2015). Характеристики юридического дискурса: границы, содержание, параметры. *Историческая и социально-образовательная мысль*, 1, 61–68.
- Петров, А. А. (2018). Цифровизация экономики: проблемы, вызовы, риски. *Торговая политика*, 3/15, 9–31.
- Петрова, Н. В. (2013). Интерпретация понятия «текст» в постструктурализме. *Вестник Иркутского государственного университета*, 1, 9–12.
- Солганик, Г. Я. (2005). К определению понятий «текст» и «медиа́текст». *Вестник Московского университета. Серия 10 «Журналистика»*, 2, 7–15.
- Хурматуллин, А. К. (2009). Понятие дискурса в современной лингвистике. *Ученые записки Казанского университета. Серия «Гуманитарные науки»*, 151 (6), 31–37.
- Чернышев, А. (2016). Юридический дискурс и его основные характеристики. *Слово.ру: Балтийский акцент*, 2, 22–28.
- Cohen, M. A. (2017). It's time for a digital legal marketplace. *Forbes*. Электронный ресурс <https://www.forbes.com/sites/markcohen1/2017/01/07/its-time-for-a-digital-legal-marketplace/5115e2b91f3e>.
- Kenneth, L., Jr. (2019). Can I refuse to sign a sublease if part of the agreement has been reneged? Электронный ресурс <https://www.avvo.com/legal-answers/can-i-refuse-to-sign-a-sublease-if-part-of-the-agr-4343104.html>.
- Van Dijk, T. (1998). *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. London: Sage.

Статья поступила в редакцию 1 октября 2019 г.;
рекомендована в печать 13 ноября 2019 г.

Контактная информация:

Аверин Артем Сергеевич — nauka-art@mail.ru

Popular legal discourse of English language mass media: From criminal news to legal websites

A. S. Averin

Voronezh State University,
1, Universitetskaya pl., Voronezh, 394063, Russian Federation

For citation: Averin, A. S. (2020). Popular legal discourse of English language mass media: From criminal news to legal websites. *Media Linguistics*, 7 (1), 104–117. <https://doi.org/10.21638/spbu22.2020.109> (In Russian)

The author analyzes popular legal discourse in the English language mass media and pays attention to its essential features and specific language. It is significant nowadays to conduct language studies in the field of Internet communication due to the ongoing process of digitalization of all aspects of human and social life. In the course of the research three types of English language legal TV programs are described: court room talk show, journalist investigation, criminal and police documentaries. The author analyzes several episodes of the most typical

shows of every type. It is discovered that they all do not contain popular legal discourse and are aimed at entertaining the audience (rather than informing). The shows have legal matters as the subject and they are easily understood by ordinary lay people, but it is not correct to call them explanatory. Most of the shows contain semi — legal and legal information, which can be practically useful. The author also examines English language legal discourse on the Internet to compare it with the shows mentioned earlier. He focuses on the most visited websites and assesses explanatory texts on the topic of landlord — tenant relationship. The article contains examples of two texts on the topic. The first one is from a private legal firm`s website (USA), the second was taken from the official Victoria state legal aid website (Australia). A number of popular legal discourse features are explored and several specific language features are described. The author makes a number of conclusions about the essence and language characteristics of legal TV shows and website texts.

Keywords: discourse, legal discourse, discoursology, mass communication.

References

- Arutiunova, N. D. (1990). *Discourse*. Moscow: Sovetskaia entsiklopediia Publ. (In Russian)
- Borbot'ko, V. G. *The elements of the theory of discourse*. Grozny: ChGU Publ. (In Russian)
- Boretskii, R. A. (1998). *In the Bermuda triangle of television*. Moscow: MGU Publ.; IKAR Publ. (In Russian)
- Chernyshev, A. (2016). *Legal discourse and its main features*. *Slovo.ru: Baltiisky aktsent*, 2, 22–28. (In Russian)
- Cohen, M. A. (2017). It's time for a digital legal marketplace. *Forbes*. Retrieved from <https://www.forbes.com/sites/markcohen/1/2017/01/07/its-time-for-a-digital-legal-marketplace/5115e2b91f3e>.
- Egorova, L. A. (2009). On the definition of "Popular science discourse". *Vestnik Rossiiskogo univertsiteta družby narodov. Seriya: Russkii i inostrannye iazyki i metodika ikh prepodavaniia*, 1, 42–46. (In Russian)
- Gorokhova, N. V. (2014). *The problem of multiple meaning of "Discourse"*. Omsk: OGTU Publ. (In Russian)
- Karpov, A. (2017). The acquitted at "The process of the century": a football player O. J. Simpson released from prison in the USA Retrieved from <https://russian.rt.com/world/article/435495-o-dzhei-simpson-delo-tyurma>. (In Russian)
- Kenneth, L., Jr. (2019). Can I refuse to sign a sublease if part of the agreement has been reneged? Retrieved from <https://www.avvo.com/legal-answers/can-i-refuse-to-sign-a-sublease-if-part-of-the-agr-4343104.html>.
- Khurmatullin, A. K. (2009). The definition of "Discourse" in the contemporary linguistics. *Uchenye zapiski Kazanskogo universiteta. Seriya gumanitarnye nauki*. 151 (6), 31–37.
- Kosonogova, O. V. (2015). Legal discourse features: boarders, content, parameters. *Istoricheskaya i sotsialno-obrazovatel'naya mysl*, 1, 61–68. (In Russian)
- Petrov, A. A. (2018). Transformation of the economics: problems, challenges, risks. *Torgovaya politika*, 3/15, 9–31. (In Russian)
- Petrova, N. V. (2013). The interpretation of the notion "Text" in poststructuralism. *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo universiteta*, 1, 9–12. (In Russian)
- Solganik, G. Ia. (2005). On the definitions of "text" and "mediatext". *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 10 "Zhurnalistika"*, 2, 7–15. (In Russian)
- Van Dijk, T. (1998). *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. London: Sage.

Received: October 1, 2019

Accepted: November 13, 2019

Author's information:

Artyom S. Averin — nauka-art@mail.ru